

MÚZEUM VOJTECHA
LÖFFLERA
KOŠICE - STARÉ MESTO

2010 - 2011



Vážení milovníci umenia, milí priatelia

naše, bezmála dvadsaťročné múzeum umenia (to malé jubileum bude mať 17. decembra 2013) aj v rokoch 2010 a 2011 sa usilovalo pre Vás, pre širokú verejnosť organizovať obsahovo bohatý, hodnotný a žánrovo pestrý program, veď predovšetkým to je našou úlohou, to je poslaním tohto malého kultúrneho zariadenia. Popri tom nás inšpirovala aj snaha propagovať Európske hlavné mesto kultúry na rok 2013 doma aj v zahraničí v intenciách našich skromných možností, no nadovšetko v súlade s hodnotovým systémom, charakteristickým pre mesto Košice.

V uvedenom období sme uskutočnili celkom 39 výstav, 21 komorných koncertov v prevažnej miere vážnej hudby a 12 iných kultúrnych podujatí. Viem, že umenie, kultúra sa nehodnotí podľa množstva obrazov, árií či počtu účinkujúcich, no pravdou je aj to, že určitým meradlom úrovne a účinnosti našej práce je Váš záujem o dianie u nás, o dianie predovšetkým vo výtvarnom umení nášho mesta a regiónu.

Pri zostavení programu sme vychádzali z toho, aby v ňom mali priestor nielen klasické, ale aj súčasné moderné trendy – a to všetko v stredoeurópskom kontexte. Paleta ponuky bola pestrá. Popri stálej expozícii – ktorá je zostavená z diel sochára Vojtecha Löfflera a z jeho zbierky autoportrétov známych výtvarníkov, a zbierky obrazov a keramiky – a komorných výstavách diel už renomovaných a uznávaných výtvarníkov - predovšetkým staršej generácie - dominovali u nás prezentácie mladých, v mnohých prípadoch začínajúcich autorov, zaoberajúcich sa novými témami a novými výrazovými prostriedkami.

Pre návštevníkov bolo určite zaujímavé študovať, respektíve porovnávať modernú súčasnú maľbu mladých autorov (Jana Babelinyová, Péter Lenkey – Tóth, Jozef Fugger, Boris Sirka, Ivona Žirková, Peter Šille, Cantemir Mester, Ján Vasilko, atď.) s tvorbou vekovo staršej generácie a zástupcov stredného, či klasického prúdu súčasnej maľby (Ottó Szabó, Zdenek Hajný, Ján Kuchta, Tibor Gáll, Gejza Barczy, Mikuláš Siranko, Enikő Sivák, Dušan Solčány, Elena Drabantová...), alebo s prácou už nežijúcich renomovaných maliarov nášho regiónu (Anton Jaszusch, Ernest Rákosi, Štefan Makara, Michal Čičvák...).

V sochárskej a priestorovej tvorbe sa taktiež striedali novšie modernejšie a obsahovo výrečnejšie diela, výrazové prostriedky (Marian Straka, Giovanni Canova, Teofil Stiop, Piotr Szmítke, Peter Kalmus, Boris Sirka, Peter Ilčík, Pavol Megyesi...) s z estetického hľadiska viac preferujúcimi prácami (Erik Galo, Viera Černáková) a s klasickejšími plastikami (Ottó László, Zbigniew Gut-Nišpönský, Adriana Andrejková-Szekeressová...).

Širokú škálu ponuky značne obohatila napríklad figurálno-svetelná inštalácia maďarského výtvarníka Balázsa Kicsinya pod názvom ČERPACIA STANICA- IVÓCSARNOK- PUMP ROOM (úspešne prezentovaná aj na svetovom podujatí Bienále Benátky v roku 2005), ďalej spoločný projekt Zbyněka Prokopa a Roba Kočana pod názvom ...Z DRUHEJ STRANY..., realizovaný syntézou dvoch médií, maľby a fotografie prostredníctvom počítačovej a videotechniky, taktiež multimedialný projekt MULTIPLIKÁCIE významného poľského umelca Piotra Szmítkeho. Mladým milovníkom výtvarného umenia sa veľmi páčila skupinová výstava prác súčasných výtvarníkov na tému LADOVÝ HOKEJ, organizovaná pri príležitosti majstrovstiev sveta v tomto športe na Slovensku.

Svoj priestor dostalo aj bežné fotografické umenie (Ernest Groh, Ján Polák, Alexander Jiroušek, René Fabini), kreslený humor zastu-

povali diela Fedora Vica a poľského umelca Jaceka Frasa, smaltový obraz prezentoval na vysokej úrovni Mikuláš Lovacký.

Výstavy boli rôzne a rôzne boli aj názory návštevníkov na nich. Jední chválili či kritizovali to, druhí ono, čo je podľa mňa správne, veď aj naše múzeum sa drží zásady totožnej názoru významného maďarského spisovateľa, kritika Ignotusa, že umenie nie je veda, kde platí len jedna pravda, ale je to oblasť, kde každý umelec, každý človek má svoju pravdu.

V duchu tejto „pravdy“ sme postupovali aj v organizovaní komorných koncertov a tak skupina návštevníkov si pochvaľovala predovšetkým umeleckú úroveň a dobrú atmosféru napríklad koncertu Mosty Európy, či predstavenie nádejných operných spevákov zo Slovenska a Čiech, iní koncert k stému výročiu narodenia Jána Cikkeru, či podujatie s názvom Cimbal, ako ho nepoznáme, respektíve boli nadmieru spokojní s iným koncertom.

Z ďalších kultúrnych podujatí by som rád spomenul trojjazyčnú, slovensko-maďarsko-českú prezentáciu knihy košického rodáka žijúceho vo Švajčiarsku Dušana Šimka: Gubbio, kniha udavačov, ďalej večer poézie z tvorby francúzskych básnikov pod názvom Prekliata láska, premiéru dokumentárneho filmu spoločnosti Atarax pod názvom TODA o Jurajovi Szántóovi, a taktiež aj premietanie dokumentárnych filmov o košických výtvarníkoch z archívu STV.

Som rád, že dňa 16.4.2010 sme odhalili pamätnú tabuľu Vojtechovi Löfflerovi na dome Löfflerovcov na Kmeťovej ulici č. 34 v Košiciach (autor umeleckého diela je košický výtvarník Zbigniew Gut-Nišpönský).

Naše múzeum ako príspevková organizácia samosprávy Mestskej časti Košice – Staré Mesto tým, že prezentuje dar sochára mestu a v duchu predstáv majstra Löfflera propaguje, podporuje tvorbu výtvarných umelcov rôznych vekových kategórií a štýlov slúži pre celé mesto Košice, ba aj pre záujemcov o umenie z iných miest Slovenska či sveta. Práca tejto inštitúcie je vizitkou celého mesta. Myslím si, že sa nemáme za čo hanbiť. Urobili sme dosť a na slušnej úrovni aj v rokoch 2010 a 2011. Za týmito výsledkami je treba vidieť nielen prácu malého kolektívu zamestnancov múzea, ale aj pomoc, ktorú sme dostali od mnohých výtvarníkov, teoretikov umenia, galérií a múzeí na Slovensku aj v zahraničí, od niektorých nadácií, sponzorov. V tomto smere vďaka patrí aj našim návštevníkom. Bez ich priazne, bez ich aktivity by sme boli oveľa chudobnejší. Osobitne chcem vyzdvihnúť pomoc, ktorú nám pravidelne poskytuje náš zriaďovateľ, samospráva mestskej časti Košice – Staré Mesto, ale aj mesto Košice.

Som toho názoru, že vďaka všetkým našim partnerom a priaznivcom toto malé múzeum aj v uvedenom období úspešne pokračovalo v práci, ktorá je v súlade s jeho poslaním a taktiež aj so životnou filozofiou, hodnotovým systémom i predstavami Vojtecha a Kláry Löfflerovcov.

Pevne verím, že toto zariadenie aj v budúcnosti bude pokračovať v osvedčenej programovej koncepcii, bude dostávať potrebnú finančnú pomoc a morálnu podporu od mesta Košice a bude naďalej pevnou súčasťou siete profesionálnych košických kultúrnych inštitúcií.

Mgr. Jozef Gazdag
riaditeľ múzea od októbra 1999 do mája 2012

Tisztelt művészetkedvelők, kedves barátaink,

a közel húszéves művészeti múzeumunk (a kis jubileuma 2013. december 17-én lesz) 2010-ben és 2011-ben is igyekezett Önöknek, a széleskörű nyilvánosságnak tartamilag gazdag, értékes, műfajilag pedig változatos programot szervezni, hiszen mindenekelőtt ez a feladatunk, ez a küldetése ennek a kis kulturális intézménynek. Emellett az is vezérelt minket ebben az időszakban, hogy Európa 2013-ra kiválasztott kulturális fővárosát a Kassára jellemző értékrenddel összhangban a szerény lehetőségeink engedte módon népszerűsítsük idehaza, valamint külföldön.

Ebben a két évben összesen 39 kiállítást, 21 túlsúlyban komolyzenei kamara-hangversenyt és 12 más jellegű kulturális rendezvényt valósítottunk meg. Tudom, hogy a művészetet, a kultúrát nem a képek, áriák és fellépők száma szerint kell értékelni, ám igaz az is, hogy munkánk színvonalát és hatásfokát egy bizonyos mértékben Önöknek a múzeumunkban zajló tevékenység, illetve a városunk és régióink képzőművészeti élete iránti érdeklődése is kifejezi.

Műsortervünk összeállításakor abból indultunk ki, hogy ne csak a klasszikus, hanem a kortárs modern irányzatok is helyet kapjanak nálunk – közép-európai összefüggésekben. Kínálatunk sokrétű volt. Az állandó tárlat mellett – amely Löffler Béla szobrász munkáiból és az általa összegyűjtött képzőművész-önarcképekből, festményekből valamint kerámiatárgyakból áll – és az ismert, illetve elismert korosabb alkotók kamara-kiállításai mellett elsősorban olyan fiatal, néhány esetben még kezdő művészek bemutatkozásai domináltak, akik keresik az új témákat és kifejezési eszközöket.

Látogatóinknak bizonyára érdekes volt tanulmányozni, illetve összehasonlítani a mai fiatal festők modern képalkotásait (Jana Bubelinyová, Lenkey-Tóth Péter, Jozef Fugger, Boris Sirka, Ivona Žirková, Peter Šille, Cantemir Mester, Ján Vasilko, stb.) a korosabb generáció munkáival és a középirányzatot, valamint a kortárs művészet klasszikus stílusát képviselő képzőművészek képeivel (Szabó Ottó, Zdeněk Hajný, Ján Kuchta, Tibor Gáll, Barczy Géza, Mikulás Siranko, Sivák Enikő, Dušan Solčány, Elena Drabantová...), vagy a régióink már nem élő elismert festőinek a műveivel (Jaszusch Antal, Rákosi Ernő, Štefan Makara, Michal Čičvák...).

A szobrászat és térkompozíciós művészet kategóriában szintén váltották egymást az újabb és modernebb, tartalmilag „bőbeszédűbb” művek (Marian Straka, Giovanni Canova, Teofil Stiop, Piotr Szmítke, Peter kalmus, Boris Sirka, Peter Ilčík, Pavol Megyesi...) az esztétikai szempontokra jobban adó munkákkal (Erik Galo, Viera Černáková...), illetve a klasszikus kisplasztikákkal, szobrokkal (László Ottó, Zbigniew Gut-Nišponský, Adriana Andrejková – Szekeressová...).

A széles kínálatot jelentősen gazdagította például a magyarországi Kicsiny Balázs ČERPACIA STANICA – IVÓCSARNOK – PUMP ROOM figurális-fénykompozíciós installációja (amelyet az alkotó sikeresen mutatott be a Velencei Biennálé világeseményen is 2005-ben), továbbá Zbyněk Prokopnak és Robo Kočannak a fénykép és festmény szintézisén alapuló ...A MÁSIK OLDALRÓL... című közös projektje, mely igénybe vette a számítógép és videotechnika kínálat lehetőségeit, s ugyanúgy Piotr Szmítke jeles lengyelországi művész MULTIPLIKÁCIÓK című multimediális prezentációja. A kortárs képzőművészet fiatal rajongóinak különösen imponált a JĚGKORONGOZÁS címen rendezett csoportos kiállítás, melyet e sportág Szlovákiában zajló világbajnoksága alkalmából valósítottunk meg.

Az öt illető teret, lehetőséget megkapta nálunk a fényképezés is (Ernest Groh, Ján Polák, Alexander Jiroušek, René Fabini...),

a rajzolt humort Fedor Vico és a lengyelországi Jacek Fras munkái képviselték, a zománcfestészetből pedig Mikulás Lovacký adott ízelítőt – magas színvonalon.

A kiállítások különbözőek voltak és megosztottak az azokat megtekintő látogatók véleményei is. Ki ezt vagy azt dicsérte, kritizálta, ki mást, ami szerintem rendben is van, hiszen múzeumunk ebben a tekintetben tartja magát ahhoz az alapelvhez, melyet Ignotus magyar író, kritikus is megfogalmazott, azaz: a művészet nem tudomány, ahol csak egy igazság van, a művészetben annyi az igazság, ahány a művész, ahány az ember...

Az „igazságnak” ebben a szellemében szerveztük a kamara-hangversenyeket is, így a hallgatóságból sokan például elsősorban az Európa Hídjai elevezésű program művészeti színvonalát és hangulatát emelték kis, másoknak Csehország és Szlovákia fiatal operaénekesei tetszettek legjobban, ugyanakkor volt, aki Ján Cikker születésének 100. évfordulója alkalmából rendezett esten érezte magát legjobban, meg olyanok is voltak, akiket a Cimbalom-hangverseny elégitett ki leginkább, vagy más a többi koncert közül.

A további kulturális rendezvényeink közül megemlíthetem például Dušan Šimko Svájcban élő, kassai származású író Gubbio, a besúgó könyve című művének szlovák-magyar-cseh nyelvű bemutatását, esetleg a francia költők verseiből Átkozott szerelem címmel készített irodalmi összeállítását, vagy az Atarax cég Juraj Szántóról TODA címmel készített filmjének ősbemutatóját, s nem utolsósorban a Szlovák Televízió néhány jeles kassai képzőművészről szóló filmjeinek vetítését.

Örülök annak is, hogy 2010. április 16-án elhelyeztük Löffler Béla emléktábláját (Zbigniew Gut-Nišponský kassai szobrász alkotása) a Kmet' utca 34 szám alatti Löffler-házra.

Múzeumunk – Kassa-Óváros önkormányzatának intézménye – azzal, hogy a szobrászművész városnak adományozott műtárgyait gondolja és Löffler mester szellemében népszerűsíti, támogatja a különböző korosztályú és stílusban dolgozó alkotók tevékenységét az egész Kassát szolgálja, sőt, Szlovákia, illetve a világ más helyein élő művészetkedvelőket is. Ennek az intézménynek a munkája az egész város tükré. Úgy gondolom, nincs miért szégyenkeznünk, eleget tettünk és tisztességes színvonalon 2010-ben és 2011-ben is. Az eredményeink mögött nem csupán a kis múzeumunk néhány fős személyzetének a munkáját kell látni, hanem azt a segítséget is, amelyet sok-sok képzőművésztől, művésztörténészről, továbbá jó néhány szlovákiai és külföldi galériától, múzeumtól, valamint egyes alapítványoktól, támogatóktól kaptunk. Ezen a téren köszönet jár látogatóinknak is. Pártfogásuk, aktivitásuk nélkül szegényebbek lennénk. Külön ki kell emelni azt a segítséget, amelyet fenntartóinktól, Kassa-Óváros önkormányzatától és magától Kassa várostól kaptunk.

Úgy érzem, hogy az összes partnerünknek és pártfogónknak köszönhetően múzeumunk az említett időszakban is folytatta azt a munkát, amelyre hivatott, és amelyik összhangban van Löffler Béla és Klára életfilozófiájával, értékrendjével, elképzelésével.

Remélem, ez az intézmény a jövőben is hű marad eddigi programkonceptiójához, megkapja a várostól a szükséges pénzügyi és erkölcsi támogatást és továbbra is fontos láncszeme lesz a hivatásos kassai kulturális intézmények hálózatának.

*Mgr. Jozef Gazdag
a múzeum igazgatója 1999 októberétől 2012 májusáig*

Dear friends and lovers of art,

Our almost twenty-year-old museum of art (the anniversary will be celebrated on 17 December 2013) made an effort to organise for you, our public, a valuable and genre-rich programme in the years 2010 and 2011 in keeping with the mission of this small cultural establishment. Moreover, our endeavour was to promote our City of Košice as a European Capital of Culture for 2013 at home and abroad using our modest possibilities, but in compliance with the value system of our city.

In the passed two years we organised 39 exhibitions including 21 chamber concerts, which predominately featured classical music, and another 12 events. We know that art and culture are not evaluated according to the number of paintings, arias or the number of performers; however, it is also true that the level and effectiveness of our work can be measured, to a certain extent, by your interest in our exhibitions and events, especially events of visual art of our city and its region.

When preparing our programme, we considered the fact that contemporary modern trends should be included along with the classical – all in the Central European context. Our goal was to broaden our offerings significantly beyond our permanent exposition which consists of works by the sculptor Vojtech Löffler and self-portraits of well-known creative artists from his collection. To achieve our goal we included a collection of pictures and pottery as well as chamber exhibitions of famous creative artists. These were varied and included works from the older generation alongside younger, even beginning, authors and artists. New themes and means of expression were dominant in our museum.

It was certainly interesting for visitors to study and compare contemporary modern painting of young authors such as Jana Bubelinyová, Péter Lenkey – Tóth, Jozef Fugger, Boris Sirka, Ivona Žirková, Peter Šille, Cantemir Mester, Ján Vasilko, etc. with works of the older generation and representatives of middle or classical trend of present painting. The latter included Ottó Szabó, Zdenek Hajný, Ján Kuchta, Tibor Gáll, Gejza Barczy, Mikuláš Siranko, Enikő Sivák, Dušan Solčány, Elena Drabantová, etc. or with works of already deceased renowned painters of our region such as Anton Jaszusch, Ernest Rákosi, Štefan Makara, Michal Čičvák, etc.

In sculptural and spatial works of art, the newer, more content-oriented expressions of Marian Straka, Giovanni Canova, Teofil Stiop, Piotr Szmítke, Peter Kalmus, Boris Sirka, Peter Ilčík, Pavol Megyesi, etc. were alternated with artists with an aesthetic point of view such as Erik Galo and Viera Černáková and artists with more classical pieces of plastic representation. The latter group included Ottó László, Zbigniew Gut-Nišpönský, Adriana Andrejková-Szekeressová, etc.

Our wide range of offerings was significantly enriched for example by a figural and light installation of Hungarian artist Balázs Kicsiny bearing the name PUMP ROOM (successfully presented also at the international event of Venice Biennale in 2005), and the joint project of Zbyněk Prokop and Robo Kočan bearing the name FROM THE OTHER SIDE, which was implemented through the synthesis of two media, painting and photography with computer and video technology. The museum also presented a multimedia project called MULTIPLICATIONS produced by the significant Polish artist Piotr Szmítke. Young lovers of visual art especially enjoyed a joint exhibition of works of contemporary artists on the theme ICE HOCKEY, organised on the occasion of Ice Hockey World Championship held in Slovakia.

The common art of photography was also given its space with contributions by Ernest Groh, Ján Polák, Alexander Jiroušek and René Fabini. Cartoon humour was represented by works of Fedor Vico and

the Polish artist Jacek Fras, and the enamel picture was presented at a very high level by Mikuláš Lovacký.

The exhibitions and opinions of visitors on exhibitions were varied. Some of them praised or criticised one thing, others another. In my opinion, this is both acceptable and welcome as our museum clings to the principle identical to the opinion of significant Hungarian writer and critic Ignotus that the art is not a science where only one truth is valid, but a sphere where every artist and every man has his own truth.

In spirit of this “truth” we proceeded to organise chamber concerts. Thus visitors took pleasure in high artistic achievement as well as positive atmosphere. As examples, the museum goers enjoyed the concert “Bridges of Europe”; the performance of promising opera singers from Slovakia and the Czech Republic; a concert marking the 100th birthday of Ján Cikker; and the event bearing the name Unknown Cymbalo.

As for other cultural events, I would mention a three-language (Slovak, Hungarian and Czech) presentation of a book of a native from Košice living in Switzerland. It was written by Dušan Šimko and titled “Gubbio, Book of Accusers”. There was also an evening of poetry based on the work of French poets bearing the name Cursed Love; a premiere of a documentary film of Atarax bearing the name TODA about Juraj Szántó; and screening documentaries on Košice artists from the archives of Slovak Television.

I am especially pleased that on 16 April 2010 we unveiled a memorial plaque devoted to Vojtech Löffler which was placed on the house of the Löfflers at Kmeťová Street No. 34 in Košice. The creator of this piece is artist Zbigniew Gut-Nišpönský from Košice.

Our museum, an subsidised organisation of the self-government of the City Section of Košice – Old Town, by presenting the gift of the sculptor to the City and in the spirit of ideas of Master Löffler, promotes and supports the work of artists of various age categories and styles. The museum serves the entire City of Košice as well as those interested in the art from other cities and towns of Slovakia and around the world. The activity of this institution is a mirror of the entire City. We can be proud that much was accomplished also in the years 2010 and 2011. This reflects not only the work of a small team of employees of the museum, but also the help of many artists, art theorists, galleries, and museums in Slovakia and abroad, foundations, and sponsors. With this in mind, we would be remiss if we did not acknowledge our many enlightened visitors. Without their favour and activity we would be much poorer. I would like to emphasise the assistance given regularly by our founder, the self-government of the City Section of Košice – Old Town, as well as the Municipality of Košice.

I believe that due to all our partners and supporters this small museum continued successfully in its work also in the afore mentioned period. It is in compliance with both, its mission and life philosophy as well as the system of values and ideas of Vojtech and Klára Löfflers.

I strongly believe that this institution shall continue to work effectively in the future using the time-tested formula of the past. It shall receive necessary financial assistance and moral support from the City of Košice, and it shall continue to be a significant part of the network of professional cultural institutions in Košice.

Mgr. Jozef Gazdag
Museum Director between October 1999 and May 2012

Sehr geehrte Freunde der Kunst, liebe Freunde,

unser, nunmehr auf fast zwanzig Jahre Existenz zurückblickendes Kunstmuseum (dieses kleine Jubiläum werden wir am 17. Dezember 2013 begehen können) war sowohl 2010 als auch 2011 bemüht, für Sie, für die breite Öffentlichkeit, ein inhaltlich reichhaltiges, künstlerisch wertvolles und vom Genre her breit gefächertes Programm zusammenzustellen und anzubieten, denn vor allem darin sehen wir unsere Aufgabe, dies betrachten wir als die Mission dieser kleinen Kultureinrichtung. Dabei wurden wir nicht zuletzt auch von den Bemühungen inspiriert, wie wir uns hier und im Ausland trotz unserer bescheidenen Möglichkeiten für das Jahr 2013 als Kulturhauptstadt ansprechend präsentieren können und dabei auf die für die Stadt Košice charakteristischen Werte Rücksicht nehmen.

In den letzten zwei Jahren haben wir insgesamt 39 Ausstellungen, 21 Kammerkonzerte mit vorwiegend klassischer Musik und 12 weitere Kulturveranstaltungen organisiert und umgesetzt. Ich bin mir dessen bewusst, dass Kunst und Kultur nicht durch die Anzahl der vorgestellten Gemälde, Arien oder Künstler zu messen sind, doch man muss trotz allem im Auge behalten, dass das Interesse für unsere Tätigkeit, Ihre Aufmerksamkeit, Kriterien für das erreichte Niveau und die Ausstrahlung unserer Arbeit in die Öffentlichkeit sind, dass vor allem auf diese Weise das Potential unserer Stadt und unserer Region im Bereich der bildenden Kunst wahrgenommen wird.

Bei der Zusammenstellung der Programme ließen wir uns stets davon leiten, dass sowohl klassische als auch zeitgenössische moderne Trends präsentiert werden – all dies eingebettet in einen mitteleuropäischen Kontext. Die Angebote waren tatsächlich sehr vielfältig – neben einer ständigen Ausstellung, die sich vor allem auf die Werke des Bildhauers Vojtech Löffler und auf dessen Sammlung von Selbstporträts bekannter Künstler stützt und darüber hinaus auch weitere gesammelte Gemälde und Keramiken vorstellt – und beschaulichen Ausstellungen von Werken bekannter und anerkannter Künstler, die vorwiegend der älteren Generation angehörten – wurde das Bild bei uns vor allem durch Präsentationen junger, in vielen Fällen beginnender Autoren bestimmt, die sich mit neuen Themen und Ausdrucksmitteln auseinandersetzen.

Für Besucher war es bestimmt anregend, die moderne, zeitgenössische Malerei junger Autoren (Jana Bubelinyová, Péter Lenkey-Tóth, Jozef Fugger, Boris Sirka, Ivona Žirková, Peter Šille, Cantemir Mester, Ján Vasilko usw.) mit dem Schaffen der älteren und mittleren Generation bzw. dem klassischen Strom der zeitgenössischen Malerei zu vergleichen (Ottó Szabó, Zdenek Hajný, Ján Kuchta, Tibor Gáll, Gejza Barczy, Mikuláš Siranko, Enikő Sivák, Dušan Solčány, Elena Drabantová ...). Vergleichsmöglichkeiten hatte man auch mit den Arbeiten bereits verstorbener renommierter Maler aus unserer Region (Anton Jaszusch, Ernest Rákosi, Štefan Makara, Michal Čičvák ...).

Auch bei bildhauerischem und räumlichem Schaffen wechselte die Skala von neueren, moderneren und inhaltlich ausdrucksvolleren Werken und Ausdrucksmitteln (Marian Straka, Giovanni Canova, Teofil Stiop, Piotr Szmítke, Peter Kalmus, Boris Sirka, Peter Ilčík, Pavol Megyesi ...) zu Arbeiten, bei denen die Ästhetik im Vordergrund stand (Erik Galo, Viera Černáková) bis hin zu klassischeren bildhauerischen Arbeiten (Ottó László, Zbigniew Gut-Nišponský, Adriana Andrejková-Szekeressová ...).

Diese schon sehr breite Skala des Angebots wurde in besonderer Weise bereichert - z. B. durch die installative Ausstellung mit dem Themenkreis figural + kunst + licht, die der ungarische bildende Künstler Balázs Kicsiny unter dem Titel „TANKSTELLE – IVÓCSARNOK – PUMP ROOM“ (erfolgreich auch auf der Biennale in Venedig 2005),

vorstellte, genannt werden soll auch das Gemeinschaftsprojekt von Zbyněk Prokop und Robo Kočan unter dem Titel ...KEHRSEITE..., bei welchem eine Synthese zweier Medien, der Malerei und der Fotografie, basierend vor allem auf Computer- und Videotechnik, im Mittelpunkt stand, darüber hinaus das multimediale Projekt „MULTIPLIKATIONEN“ des bekannten polnischen Künstlers Piotr Szmítke. Jüngeren Liebhabern der bildenden Kunst gefiel vor allem die kompakte Ausstellung von Arbeiten zeitgenössischer Künstler zum Thema „EISHOCKEY“, die anlässlich der in der Slowakei stattfindenden Weltmeisterschaft im Eishockey organisiert wurde.

Raum wurde auch der künstlerischen Fotografie geboten (Ernest Groh, Ján Polák, Alexander Jiroušek, René Fabini); den Bereich gezeichneter Humor vertraten Werke von Fedor Vico und des polnischen Künstlers Jacek Fras; Emaillebilder auf hohem Niveau präsentierte Mikuláš Lovacký.

Die Ausstellungen waren somit sehr unterschiedlich und ebenso unterschiedlich waren die Meinungen der Besucher über diese. Einige lobten oder kritisierten dies, die anderen jenes, was meiner Meinung nach auch ganz berechtigt ist, denn unser Museum selbst hält an dem Grundsatz des bekannten ungarischen Schriftstellers und Kritikers Ignóty fest, der sinngemäß sagte, dass Kunst keine Wissenschaft sei, in welcher es nur eine Wahrheit gäbe, sondern dass Kunst ein Bereich sei, in dem jeder Künstler, jeder einzelne Mensch seine eigene Wahrheit hat.

Vom Geiste dieser „Wahrheit“ haben wir uns auch bei der Zusammenstellung der von uns organisierten Kammerkonzerte leiten lassen und so hat die eine Gruppe unserer Gäste vor allem das künstlerische Niveau und die gute Atmosphäre gelobt, z. B. bei dem Konzert „BRÜCKEN EUROPAS“, oder auch die Vorstellung junger talentierter Opernsänger aus der Slowakei und aus Tschechien, anderen gefiel vor allem das Konzert zum einhundertsten Jahrestag des Geburtstages von Ján Cikker oder die Veranstaltung zum Thema „Unbekanntes Cymbal“ und wieder andere Gäste waren höchst zufrieden mit einem ganz anderen Konzert.

Unter den anderen Kulturveranstaltungen möchte ich sehr gern die in drei Sprachen, nämlich in slowakisch, ungarisch und tschechisch erfolgte Vorstellung des Buches unseres Mitbürgers Dušan Šimko aus Košice, der jetzt in der Schweiz lebt, hervorheben: Gubbio, das Buch der Zuträger, desgleichen den Poesieabend zum Thema „Verfluchte Liebe“, auf dem aus Werken französischer Lyriker gelesen wurde, die Premiere des von der Firma ATARAX produzierten Dokumentarfilmes unter dem Titel TODA, der Juraj Szántó gewidmet ist, und nicht zuletzt möchte ich noch die Filmabende hervorheben, auf welchen Košicer Künstlern gewidmete Dokumentarfilme aus dem Archiv des slowakischen Fernsehens gezeigt wurden.

Ich freue mich darüber, dass wir am 16.4.2010 eine Gedenktafel für Vojtech Löffler am Löffler-Haus in Košice, Kmeťova 34, anbringen konnten – der Autor dieses Kunstwerkes ist der Košicer Künstler Zbigniew Gut-Nišponský).

Unser Museum wird von der Selbstverwaltung des Stadtbezirkes Košice-Altstadt finanziell unterstützt. Indem es der Öffentlichkeit das Geschenk des Bildhauers Löffler an die Stadt zugänglich macht und in seinem Sinne nutzt, unterstützt es das Schaffen von bildenden Künstlern aller Alterskategorien und aller künstlerischen Stilrichtungen, es dient der ganzen Stadt Košice, es dient darüber hinaus aber auch kunstinteressierten Menschen aus anderen Städten der Slowakei und der Welt. Die Arbeit dieser Einrichtung ist somit ein Aushängeschild für die ganze Stadt. Ich bin der Meinung, dass wir keinen Grund haben, uns zu

schämen. Wir haben viel getan und dies auf einem gutem Niveau, nicht nur in den Jahren 2010 und 2011. Hinter diesen Ergebnissen steht einerseits die Arbeit unseres kleinen Teams der Mitarbeiter des Museums, andererseits aber auch die Unterstützung und Hilfe, die uns von vielen Künstlern, Kunsttheoretikern, Galerien und Museen der Slowakei und des Auslands, von Stiftungen und Förderern gewährt wurde.

In diesem Sinne gebührt unseren Besuchern ebenfalls großer Dank. Ohne deren Gewogenheit, ohne das Engagement unserer Besucher hätten wir das alles nicht erreichen können. Ganz besonders hervorheben möchte ich die Hilfe, die uns regelmäßig von unserem Begründer, der Selbstverwaltung des Stadtbezirkes Košice-Altstadt, und der Stadt Košice selbst zuteil wird.

Ich bin der Meinung, dass dieses kleine Museum in dem angeführten Zeitraum nur dank all unserer Partner, Freunde und Förderer seine

Arbeit erfolgreich fortführen konnte, die ganz im Zeichen der Lebensphilosophie, der Wertvorstellungen und Visionen von Vojtech und Klára Löffler steht.

Ich bin fest überzeugt davon, dass diese Einrichtung auch in Zukunft an der bewährten Programmstruktur festhalten wird, dass ihr auch weiterhin finanzielle und moralische Unterstützung von der Stadt Košice zuteil wird und deshalb wird diese Einrichtung auch weiterhin fester Bestandteil des Netzes professioneller Kultureinrichtungen in Košice sein.

*Mgr. Jozef Gazdag
riadiateľ múzea od októbra 1999 do mája 2012*











Marian STRAKA

VNÚTORNÉ PNUTIA

20.1. – 28.2.2010



Péter LENKEY - TÓTH (H)

ČIERNOBIELE MALBY

4.3. – 4.4.2010



Zbyněk PROKOPO - Robo KOČAN
...Z DRUHEJ STRANY...
8.4. – 16.5.2010



Jana BUBELINYOVÁ
INTIMITA
20.5. – 27.6.2010



Giovanni CANOVA (I)

NÁDOBA A OBSAH / CONTENITORE E CONTENUTO

1.7. – 29.8.2010



Boris SIRKA

AENIMA

7.9. – 10.10.2010

Jacek FRAS (PL)

KOMIKSOVA KRESBA

12.10. – 19.10.2010



Zdeněk HAJNÝ (CZ)

CESTY KU SVELU – KRAJINY IBA TUŠENÉ

21.10. – 28.11.2010



Balázs KICSINY (H)

**ČERPACIA STANICA –
IVÓCSARNOK – PUMP ROOM**

2.12.2010 – 30.1.2011



Jozef FUGGER - Erik GALO

RECYKLUCY

10.2. – 3.4.2011





LEDOVÝ HOKEJ

21.4. – 12.6.2011





Nadácia VÚB

MALBA

23.6. – 28.8.2011



Cantemir MESTER - Teofil STIOP (RO)

FRAGMENTARIUM

8.9. – 2.10.2011



Piotr SZMITKE (PL)

MULTIPLIKÁCIE

7.10. – 13.11.2011



Otto SZABÓ

PIESEŇ PIESNÍ – ÉNEKEK ÉNEKE

16.11.2011 – 15.1.2012

Zoznam výstav / List of Exhibitions - 2010

- 2 (237) **Marian STRAKA (Košice): VNÚTORNÉ PNUTIA**
21.1. 2010 – 28.2.2010, kurátor: Peter Tajkov
Autor prepojil médium sochárskej priestorovej inštalácie z dreva s dnes už okrajovou tradičnou grafickou technikou. Drevo nechal vo svojej najprirodzenejšej forme kmeňa stromu či surovej dosky, pre grafiku použil veľkoplášny formát papiera.
The author has connected the medium of sculptural spatial installation of wood with a rarely seen traditional graphic technique. He preserved the wood in its most natural form of a tree trunk or a raw board and used a large format paper for the graphic.
- 3 (238) **Péter LENKEY-TÓTH (Maďarská republika): ČIERNOBIELE MAĽBY**
4.3.2010 – 4.4.2010, kurátor: Tamás Aknai, v spolupráci s Galériou v Miškolci
Mladý maliar z bežného prostredia pomocou štetca a zvláštneho vnútorného videnia, respektíve hodnotenia súvislostí vyzdvihol niektoré užitočné predmety. Tým pádom na plátne ostala len podstata, ktorá sa z čierneho pozadia buď vynára, alebo sa doň vnára.
The young painter pointed out some utilities of the common world by means of a paintbrush and peculiar inner seeing or evaluating the relations. And thus only the essence remained on the canvas, which either emerges from the black background or immerses into it.
- 5 (240) **Zbyněk PROKOP (Košice) – Robo KOČAN (Poprad): ...Z DRUHEJ STRANY...**
8.4.2010 – 16.5.2010, kurátor: Peter Tajkov, projekt v rámci EHMK
V tomto prípade išlo o originálnu syntézu dvoch médií – maľby a fotografie –, ktoré vznikali síce samostatne, ale pomocou modernej techniky, t.j. digitálneho fotoaparátu a počítača splynuli do nového, autonómneho výtvarného diela.
In this case it is an original synthesis of two media – painting and photography, which although they were made separately, by means of a modern technology, i. e. a digital camera and a computer, merged into a new, autonomous work of art.
- 8 (243) **Jana BUBELINYOVÁ (Košice): INTIMITA**
20.5.2010 – 27.6.2010, kurátor: Peter Tajkov
Táto prezentácia bola akosi sondou do súčasnej podoby závesného obrazu, ktorý si síce zachováva tradičné atribúty média, prináša však pozoruhodné formálne riešenia oblasti figurálnej maľby.
This presentation was a kind of a probe into the present form of a hanging picture, which preserves traditional attributes of the medium, but it also brings remarkable formal solutions from the field of figural painting.
- 10 (245) **Giovanna CANOVA (Taliansko): NÁDOBA A OBSAH/CONTENTITORE E CONTENUTO**
1.7.2010 – 29.8.2010, kurátorka: Eva Gottliebiová
Klasy pšenice, kvetinový substrát, hrdzu či hru svetla a tieňa autor umiestňuje do zvláštne vyhotovených nádob tak, aby celok s atribútmi moderného umenia neprovokoval diváka, ale inšpiroval ho k hľadaniu pozitívneho javu.
The author places wheat grains, flower substrate, rust, and the play of light and shadow into specially made containers in a way that the unit with attributes of modern art does not provoke viewers, but inspires them to look for a positive phenomenon.
- 12 (247) **Boris SIRKA (Košice): AENIMA**
7.9.2010 – 10.10.2010, kurátor: Peter Tajkov, projekt v rámci EHMK
Kresby, maľby, plastiky, videoinštalácia – svojské videnie sveta, umenie, ktoré diváka asi neupokojí po náročnom dni, skôr mu zalezie pod kožu a udržuje ho v ostražitosti. Je to výpoveď výtvarníka o spoločenských javoch, o vnútornom „živote“ človeka.
Drawings, paintings, plastics, video installations – characteristic seeing of the world, the art which most probably does not satisfy viewers after having a difficult day, it rather gets under their skin and keeps them alert. It is a testimony of the artist on social phenomena, on inner “life” of a human.
- 16 (251) **Jacek FRAS (Poľsko): KOMIKSOVÁ KRESBA**
12.10.2010 – 19.10.2010, v réžii: Tabačka – Kultúrfabrik v rámci festivalu MOON RIDE
Farebné kresby o medziludských vzťahoch.
Colour drawings on human relations.
- 17 (252) **Zdeněk HAJNÝ (ČR): CESTY KU SVETLU – KRAJINY IBA TUŠENÉ**
21.10.2010 – 28.11.2010, kurátorka: Eva Ľuptáková, úvodné slovo: Marián Balázs
Myšlienky, filozofia autora o živote a smrti vyjadrená maľbami. Citová emocionalita, prehĺbená psychika, akcia a meditácia, materiálnosť a mystika, chaos a poriadok, vesmír, hviezdy a... Naše cesty do nekonečna?
Ideas, philosophy of the author on life and death expressed by paintings. Emotionality, deep psyche, action and meditation, materiality and mysticism, chaos and order, space, stars, and.... Our journeys to infinity?
- 19 (254) **Balázs KICSINY (MR): ČERPACIA STANICA – IVÓCSARNOK – PUMP ROOM**
2.12.2010 – 30.1.2011, kurátor: Gábor Gulyás, v spolupráci s Galériou MODEM v Debrecíne
Dvanásť postáv potápačov“ v životnej veľkosti z umelej hmoty pije vodu z kalichov pod vodou. Absurdita. Dielo reaguje na paradoxnú polohu Benátok, mesta kanálov a lagún.
Twelve figures of “scuba divers” in life size made of plastic, drinking water from chalices under water. Absurdity. The work reflects the paradoxical location of Venice, the city of channels and lagoons.

Zoznam výstav / List of Exhibitions - 2011

- 1 (258) **Jozef FUGGER- Erik GALO: RECYKLUCY**
10.2.2011 – 3.4.2011, kurátorka: Gabriela Haščáková-Vizdalová
Nevšedný zážitok z monumentálnych malieb dotvára výrazný vitálny expresívny prejav prelínajúci sa s pozoruhodne citlivou farebnosťou doplnených v niektorých kompozíciách figuráciou. Plasty taktiež z odpadového materiálu.
Outstanding vital expressive manifestation puts the finishing touches to exceptional experience of monumental paintings by fading-over with noticeably sensitive variety of colours added in some compositions by a figuration. The plastics made also from waste material.
- 4 (259) **ĽADOVÝ HOKEJ (v súčasnom výtvarnom umení)**
21.4. 2011 – 12.6.2011, kurátor: Peter Tajkov, fin. prostriedky, grant z Min. kult. SR
Skupinová výstava výtvarníkov zo Slovenska a ČR bola zameraná na najobľúbenejší zimný šport a bola sprievodným kultúrno-umeleckým podujatím MS v ľadovom hokeji na Slovensku. Z prihlásených 51 diel od 28 autorov na prezentáciu sa dostalo 24 umeleckých diel od 12 autorov. (Jozef Amrich, Vlado Eliáš, Peter Ilčík, Peter Kalmus, Richard Kitka, Peter Králik, Peter Maukš-Voda, Pavol Megyesi, Béla Remák, Ema Tkáčiková, Benedikt Tolár, Ján Vasilko)
A joint exhibition of artists from Slovakia and the Czech Republic was focused on the most popular winter sport and it accompanied the cultural and artistic event of the Ice Hockey World Championship held in Slovakia. Out of 51 registered works by 28 authors, 24 works of art by 12 authors were presented at the exhibition.
- 7 (262) **MALBA – Nadácia VÚB**
23.6.2011 – 28.8.2011, kurátor Peter Tajkov, financované VÚB
Súborná prehliadka víťazných diel celoslovenskej súťaže mladých výtvarníkov do 35 rokov MALBA Nadácie VÚB za roky 2006-2010. (Andrea Bartošová, Michal Bôrik, Michal Czinege, Eva Činčalová, Jarmila Džuppová, Alexandara Fazekašová, Ľudmila Hrachovinová, Juraj Kollár, Monika Pascoe Mikyšová, Juliana Mrvová, Erik Šille, Ján Vasilko, Ivona Žirková)
A collective display of winning works from the Slovak competition of young artists up to 35 years of age. "2006-2012 PAINTING of the VUB Foundation"
- 9 (264) **Cantemir MEȘTER a Teofil ȘTIOP (Rumunsko): FRAGMENTARIUM**
8.9.2011 – 2.10.2011, kurátor: Aurel Chiriac, v spolupráci s Múzeom T. Crisurilor v Oradei
Plastické labyrintické obrazy, maľby C. Mestera a inštalácia dymom „maľovaných“ perforovaných obrazov T. Stiopa na tému Danteho Božskej komédie.
Plastic labyrinth pictures, paintings by C. Mester, and installation of perforated pictures "painted" by fume by T. Stiop on the theme of Dante's Divine Comedy.
- 11 (266) **Piotr SZMITKE (Poľsko): MULTIPLIKÁCIE**
7.10.2011 – 13.11.2011, kurátorka: Marlena Niestrój, v spolupráci so Združením Forsa Košice v rámci Visegrádskych dní, Projekt podporili: Ministerstvo kultúry SR, EHMK 2013, Poľský inštitút v Bratislave, Fundacja Paryż
Výber z tvorby interdisciplinárneho umelca, zakladateľa metaverizmu, spoločensky angažovaného kritického prúdu umenia, ktorý varuje pred dominovaním virtuálneho sveta zakladajúceho sa na informačnej fikcii, fiktívnom práve, virtuálnych autoritách a zmanipulovanom systéme hodnôt.
Selection from the work of an interdisciplinary artist, founder of metaverism, socially engaged critical art trend, which warns against domination of the virtual world based on information fiction, fictive law, virtual authorities, and a manipulated system of values.
- 14 (269) **Otto SZABÓ: PIESEŇ PIESŇÍ**
16.11.2011 – 15.1.2011, kurátor Viktor Oravec v spolupráci so Združením Forsa Košice a Mestom Košice v rámci Festivalu sakrálneho umenia a Visegrádskych dní 2011
Biblické témy – interpretované maľbami a kresbami – prezrádzajú, vyjadrujú vnútorný svet autora, respektíve jeho úvahy o podstate ľudského jestvovania.
Biblical themes – interpreted by paintings and drawings – reveal, express the inner world of the author or his thoughts on the essence of human existence.

Výstava v zahraničí:

- 12 (267) **Boris SIRKA: AENIMA - Miskolci Galéria v Maďarsku**
27.10.2011 – 27.11.2011, kurátor Peter Tajkov, financované aj z grantu Min. kultúry SR
Prezentácia tvorby mladého slovenského výtvarníka – absolventa Fakulty umení TU Košice a finalistu celoslovenskej súťaže mladých výtvarníkov o Cenu Oskára Čepana v roku 2004 – v zahraničí, v rámci pravidelnej recipročnej výmeny výstav medzi MVL a Galériou v Miskolci.
Presentation of the works of a young Slovak artist – a graduate from the Faculty of Fine Arts of the Technical University in Košice and the finalist of the Slovak competition of young artists of the Oskár Čepan Prize in the year 2004 – abroad, within regular reciprocal exchange of exhibitions between the Vojtech Löffler Museum and the Miskolc Gallery.

Komorné výstavy „ U Löfflera“ 2010

- 1 (236) **Ernest RÁKOSI**, v spolupráci so Šarišskou Galériou v Prešove
12.1.2010 – 28.2.2010, Kurátorka: Marta Hrebíčková
- 4 (239) **Fedor VICO**: Kreslený humor a satira
9.3.2010 – 18.4.2010, Úvodné slovo: Vladislav Grešlik
- 6 (241) **Michal ČIČVÁK**: Maľby
20.4.2010 – 30.5.2010, Kurátor: Tibor Kočík
- 9 (244) **Enikő SIVÁK**: Spirituálne kresby
10.6.2010 – 11.7.2010, Úvodné slovo: Tibor Gáll
- 11 (246) **Viera ČERNÁKOVÁ**
20.7.2010 – 29.8.2010, Kurátorka: Gabriela Haščáková-Vizdalová
- 14 (249) **Štefan MAKARA**: Maľby
21.9.2010 – 24.10.2010, Kurátorka: Gabriela Haščáková-Vizdalová
- 18 (253) **Dušan SOLČÁNY**: Maľba a počítačová grafika
26.10.2010 – 5.12.2010, Kurátorka: Eva Gottliebiová
- 20 (255) **Tibor GÁLL**: INTERMEZZÁ
7.12.2010 – 30.1.2011, Kurátorka: Mária Kostičová
- 21 (256) **Zbigniew NIŠPONSÝ – GUT**: Inšpirácie z jaskýň
14.12.2010 – 30.1.2011

Výstavy v átriu múzea 2010

- 7 (242) **MEDAILÉRSKY PORTRÉT A AUTOPORTRÉT**
22.4.2010 – 30.5.2010 – v spolupráci s Múzeom v Kremnici
Úvodné slovo: Ivan Řehák
- 22 (257) **VÝSTAVA PRÁC DETÍ MŠ Z MČ KE-STARÉ MESTO**
1.6.2010 – 16.6.2010
- 13 (248) **Ottó LÁSZLÓ**: Poézia železa
9.9.2010 – 3.10.2010, Úvodné slovo: Monika Jahodová
- 15 (250) **Adriana ANDREJKOVÁ – SZEKERESSOVÁ**: Komunikácia – drevo a kameň
7.10.2010 – 7.11.2010, Kurátor: Andy Goré
- 23 (258) **Jubilujúce osobnosti Košíc 2010, fotodok.** v réžii Košického občianskeho klubu
30.11. 2010 – 31.12.2010, Úvodné slovo: Kornélia Csalová

Komorné výstavy „ U Löfflera“ 2011

- (255) **Tibor GÁLL**: INTERMEZZÁ
7.12.2010 – 30.01.2011, Kurátorka: Mária Kostičová
- (256) **Zbigniew NIŠPONSÝ – GUT**: Inšpirácie z jaskýň
14.12.2010 – 30.1.2011
- 2 (257) **Anton JASZUSCH**: Maľby záverečného obdobia tvorby zo súkromných zbierok
1.2.2011 – 27.3.2011, Kurátorka: Zsófia Kiss-Széman
- 3 (258) **Gejza BARCZI**: IMPULZY
31.3.2011 – 1.5.2011, Kurátorka: Gabriela Haščáková-Vizdalová
- 6 (261) **Elena DRABANTOVÁ**: Košické motívy
5.5.2011 – 5.6.2011
- 7 (262) **Mikuláš SIRANKO**: RETROSPEKTÍVA
7.6.2011 – 10.7.2011, Kurátor: Jozef Joppa
- 8 (263) **Alexandre JIROUŠEK**: Klopádlá z Talianska a Košíc
12.7.2011 – 4.9.2011, Úvodné slovo: Róbert Pollák
- 10 (265) **Ján KUČHTA**: RYTMY-ČIARY-ČÍSLA
9.9.2011 – 23.10.2011, Kurátor : Bohumír Bachratý
- 13 (268) **Ernest GROH – Ján POLÁK**: Planétky CASSOVIA
2.11.2011 – 27.11.2011, Úvodné slovo: Jozef Haščák
- 15 (270) **Mikuláš LOVACKÝ**: EMAIL, SMALT- VÝBER
29.11.2011 – 22.1.2012, Kurátorka: Astrid Derfiňáková

Výstavy v átriu múzea 2011

- 5 (260) **René FABINI**: METAMORPHOSIS (výstava fotografií o Košiciach)
3.5.2011 – 5.6.2011, Úvodné slovo: Jozef Kirst







Komorné koncerty / Concerts - 2010

- 9.2.2010 - **CIMBAL, AKO HO NEPOZÁTE**
Koncert žiakov ZUŠ Košice - Bernolákova,
ZUŠ J. Kvapila - Brno (ČR),
ZUŠ Vracov (ČR), Konzervatória Brno (ČR)
V réžii ZUŠ Košice - Bernolákova
- 14.2.2010 - **MOSTY EURÓPY**
Michaela BREGANTIN - mezzosoprán, Taliansko,
Jaroslav DVORSKÝ - tenor, Slovensko,
Ludovik KENDI - barytón, Rumunsko,
Júlia GREJTÁKOVÁ - klavír, Slovensko
- 16.4.2010 - **SVETOM OPERETY A MUZIKÁLU**
Janette ZSIGOVÁ - soprán,
Igor KUCER - tenor,
Tomáš ORGOVÁN - husle,
Katarína TROFIMOVIČ - klavír
- 16.4.2010 - **Zdeněk VŘEŠŤÁL – zo skupiny NEŘEŽ-ČR**
V réžii Združenia Forsa
- 22.6.2010 - **Teresa KABAN – klavír, Poľsko**
Henryk BLAZEJ – flauta, Poľsko
V spolupráci s Poľským inštitútom v Bratislave
- 24.9.2010 - **Salónna hudba obdobia BIEDERMEIER**
Katarína DUČAI - zobcová flauta, čakan,
Helmut SCHALLER (Rakúsko) - zobcová flauta, čakan,
Nikolaj TARASOV (Švajčiarsko) – zobcová flauta, čakan,
Lýdia KAŠLÍK – gitara,
Zuzana BIŠČÁKOVÁ - klavír
V réžii ZUŠ, Hlavná 68 Košice
- 6.10.2010 - **Ludmila KOJANOVÁ - klavír**
Pavel NOVOTNÝ - klavír
V réžii Českého spolku v Košiciach
- 24.11.2010 - **Jozef LUPTÁK - violončelo**
Ivan ŠILLER – klavír
V spolupráci s OZ InMusic
- 14.12.2010 - **ZIMNÁ HARMÓNIA
(v duchu predvianočnej pohody)**
Katarína KOVANZI (Rusko) - mezzosoprán
Jaroslav DVORSKÝ (SR) - tenor
Júlia GREJTÁKOVÁ (SR) - klavír
Zuzana GREJTÁKOVÁ (SR) - hobojs

Komorné koncerty / Concerts - 2011

- 11.2.2011 - **Virág KISS - klavír (MR)**
Sándor DEZSŐ - violončelo (MR)
sponzor: BUBI GOLD
- 19.3.2011 - **Spevácky zbor CAMELLA (Nový Bor – ČR)**
V réžii košického zboru Brilliant
- 29.3.2011 - **Zo studnice keltskej hudby**
Gwenaél KERLEO - spev
Goulven KERVIZIC - violončelo
V réžii Francúzskej aliancie v Košiciach
- 14.5.2011 o 22.45 h. - **Predpolnočný komorný koncert**
Milan KYJOVSKÝ - husle,
Štefan DEMETER - husle,
Peter OLEJÁR - viola,
Milan ČERVENÁK - violončelo,
Júlia BURÁŠOVÁ - flauta,
Zuzana GREKOVÁ - hobojs,
Henrich KRISTMANN - klarinet
V rámci Noci múzeí
- 1.6.2011 - **SOIRÉE ...od renesancie po súčasnosť...**
Lucia KEKEŇÁKOVÁ - zobcová flauta,
Zuzana PRISTAŠOVÁ - zobcová flauta
Erika Malinová - klavír,
Andrea Ferencei - klavír
Dana Vitkovská - violončelo
V réžii účinkujúcich
- 28.6.2011 - **Operné nádeje Česka a Slovenska**
Peter KELLNER - basbarytón (SR),
Veronika HOLBOVÁ - soprán (ČR),
Júlia GREJTÁKOVÁ - klavír, Košice
V réžii ROTARY Klubu Košice Classic
- 21.7.2011 - **DULCI VENTO (Berlín, Nemecko)**
Johannes KURZ - zobcová flauta, šalmaj
Enikő GINZERI - psalter (predchodca cimbalu)
Julian GRETSCHEL - renesančná pozauna
V réžii spoločnosti Hevhetia
- 23.7.2011 - **RENDEZ VOUS - spevácka skupina**
V réžii skupiny
- 4.10.2011 - **Erzsébet DOMBI-KEMÉNY - klavír (MR)**
Noémi MACZELKA – klavír (MR)
v réžii Prešovskej univerzity
- 23.10.2011 - **Československé komorné duo**
Pavel BURDYCH – husle
Zuzana BEREŠOVÁ – klavír
V réžii Českého spolku v Košiciach
v rámci Dní českej kultúry 2011
- 10.11.2011 - **Koncert k 100 výročiu narodenia Jána Cikkera**
Andrea ČAJOVÁ-VIZVÁRI – soprán
Viera BARTOŠOVÁ – klavír
Peter MICHALICA – husle
V réžii Múzea Jána Cikkera v Bratislave
- 13.12.2011 - **Predvianočný koncert**
Lucia KNOTEKOVÁ – soprán
Katja TROFYMOVYCH – klavír
Sláčikové kvarteto orchestra MUSICA IUVENALIS

Prednášky - Besedy - Stretnutia - 2010 **Lectures - Talks - Meetings - 2010**

- 13.1.2010 **Beseda s Milan Kolcunom o jeho literárnej tvorbe**
- 16.4.2010 **Odhalenie pamätnej tabule Vojtecha Löfflera** na Kmeťovej ul. č. 34
- 15.5.2010 **Noc v múzeu**
Premietanie dokumentárnych filmov z archívu STVo košických výtvarníkov
(Jakoby, Feld, Löffler, Eckerdt, Roskoványi, Čičvák)
- 5.10.2010 **Premietanie fotografií z Mexika** v rámci Dní španielskej kultúry, v réžii Gymnázia Park mládeže 5, KE
- 11.11.2010 **Prezentácia knihy: László Máté – Silica**
V réžii Košického občianskeho klubu

Prednášky - Besedy - Stretnutia - 2011 **Lectures - Talks - Meetings - 2011**

- 17.3.2011 **Premiéra dokumentárneho filmu o košickom historikovi Ondrejovi Halagovi**
V réžii agentúry ATARAX
- 23.3.2011 **Premiéra dokumentárneho filmu TODA o Jurajovi Szántóovi**
V réžii agentúry ATARAX
- 14.5.2011 **Noc múzeí a galérií**
Premietanie dokumentárnych filmov:
(M. Spoločníková, J. Mathé, D. Pončák - predpolnočný komorný koncert Košického kvarteta a jeho hostí)
- 2.10.2011 **Biela noc**
Videoprojekcia a inštalácia miestneho výtvarníka Gábora Kristófa
s tematikou lietadlami preťaženého vzdušného priestoru nad Londýnom
V spolupráci s EHMK 2013 n.o.
- 20.10.2011 **Beseda o lekárovi Štefanovi Šimkovi**
V réžii Košickej lekárskej spoločnosti
- 21.10.2011 **Prezentácia knihy: Dušan Šimko- Gubbio, kniha udavačov** – Gubbio, Besúgók könyve, Gubbio, kniha udavacu
Projekt podporili: EHMK 2013, Gen. konzulát MR v KE, Český spolok v KE
- 8.11.2011 **Večer poézie z tvorby francúzskych básnikov: PREKLIATA LÁSKA**
V spolupráci s Verejnou knižnicou J. Bocatia KE



Budova Kotičkej stanice 1932



Budova Kotičkej stanice 2010





Odhalenie pamätnej tabule na Kmet'ovej ulici 34, dňa 16.4.2010

XX



ODOZVY, RECENZIE / RESPONSES, CRITICS - 2010

Január	Staromestské listy , V centre pozornosti vystavujúcich je príroda	14.05.2010	STV II , 17.00, O Noci múzei a galérii
15.01.2010	Košický večer , Róbert Bejda, Jediným jeho učiteľom bola príroda	20.05.2010	Korzár , (nit), U Löfflera nájdete množstvo medailí
21.01.2010	Új Szó , (ú), Kiállítás: Belső feszülsek	Jún	Staromestské listy , Nádoxa a jej obsah
22.01.2010	Új Szó , Mislav Edit, Egyetlen tanítója a természet volt	Júl-august	Staromestské listy , Jemné aj ťažké umenie
23.01.2010	Korzár , (nit), U Löfflera nájdete diela Ernesta Rákosiho	02.07.2010	Sme , Výstavy, Viera Černáková
26.01.2010	Korzár , (nit), M. Straka vyvoláva dielami napätie	20.07.2010	Korzár , (nit), Giovanni tvorí diela z klasov a hlíny
29.01.2010	Košický večer , Róbert Bejda, Zaujímajú ho fyzikálne sily a veličiny...	22.07.2010	Új Szó , (mars), Viera Černáková alkotásaiból nyílt kiállítás
30.01.2010	Korzár , (nit), Do Löfflerovho múzea zavítalo 7-tisíc ľudí	September	Staromestské listy , Minotaurus a Európa, duša, cesty ku svetlu
12.02.2010	Korzár , Koncertom Mosty Európy si pripomenú...	27.09.2010	Korzár , Andrea Nitkulincová, Umelecký kováč nachádza v kove...
Marec	Staromestské listy , Zbyněk Prokop, Robo Kočan, Michal Čičvák a ich...	Október	Staromestské listy , Cesty ku svetlu – krajiny iba tušené
02.03.2010	Új Szó , (ú), Lenkey-Tóth Péter, a tudós festő	21.10.2010	Új Szó , (me), Utak a fénybe – sejtett világok
08.03.2010	Korzár , Zníženie dotácie činnosť Múzea V. Löfflera neohrozí	23.09.2010	Korzár , Andrea Nitkulincová, U Löfflera predstavujú tvorbu Št. Makaru
13.03.2010	Košický večer , Róbert Bejda, Karikaturista Fedor Vico v Múzeu	29.10.2010	Košický večer , V Múzeu V. Löfflera vystavuje svoje práce Košičanka...
Apríl	Staromestské listy , Tri výstavy – tri podoby výtvarného umenia	Október	FlashArt , Mirka Sikorová, Boris Sirka, Múzeum V. Löfflera
14.04.2010	STV II , o 17.00, Regióny, O výstave Prokop – Kočan	-november	
16.04.2010	STV II , o 17.00, O odhalení pam. tabule na Kmetovej u. č. 34	November	Staromestské listy , Čerpacia stanica, intermezzá a inšpirácie z jaskýň
19.04.2010	STV II – Správy - Hírek , O odhalení pam. tabule	22.11.2010	Új Szó , (ú), Ivócsarnok a Löffler Múzeumban
23.04.2010	Korzár , (nit), U Löfflera nájdete syntézu maľby a fotografie	20.12.2010	Korzár , (nit), Ponúkajú ľudovú krásu aj rozprávky
		07.12.2010	Új Szó , Fecsó Yvett, Mélyrepülés belső világunkba
		03.12.2010	STV II , Správy – Hírek, O výstave B. Kicsinya
Máj	Staromestské listy , Máj umeniu žičil, jún bude tiež bohatý...	December	Staromestské listy , Tridsaťpäť podujatí, bezmála sedemtisíc ...

ODOZVY, RECENZIE / RESPONSES, CRITICS - 2011

24.1.2011	Korzár , (nit), Múzeum vyzýva umelcov tvoriť na tému hokej	Jún	Staromestské listy , Za vodnou lazúrou + Klopadlo z Ríma
5.2.2011	Korzár , (nit), U Löfflera vystavujú Jaszuschové skvosty	30.6.2011	Korzár , Teším sa z toho, akú vysokú kvalitu umenia umelcov táto krajina
11.2.2011	Košický večer , rob, Pripomenú si výročia úmrtí	15.7.2011	Fotograf Jiroušek predstavuje klopádlá
18.2.2011	Košický večer , Svoju tvorbu vystavujú mladí výtvarníci Fugger, Galo	September	Mladí výtvarníci z Rumunska + Ján Kuchta z Rožňavy
25.2.2011	Košický večer , V Múzeu V. Löfflera je sprístupnená výstava diel Jaszuscha	24.9.2011	Korzár , (nit), Rumunov inšpiruje aj Božská komédia
Február	Staromestské listy , Súčasné umenie v znamení európskeho kontextu	Október	Staromestské listy , Od Bielej noci po Planétky CASSOVIA
Apríl	Staromestské listy , Ľadový hokej v modernom výtvarnom umení	31.10.2011	Korzár , (nit), Vystavuje všestranný poliak
Máj	Staromestské listy , Ľadový hokej vystrieda maľba mladých	November	Pieseň piesní na obrazoch a smaltové kompozície
5.5.2011	Korzár , (dnk), Ako sa menia Košice	07.12.2011	Korzár , (nit), Múzeum u Löfflera dýcha sakrálnom
		15.12.2011	Korzár , (nit), U Löfflera stavili na originalitu

Zoznam nie je úplný. O programe, resp. o podujatiach pravidelne informujú médiá ako Slovenský rozhlas, Rádio Košice, Rádio Lumen, Región TV, www.muzeum.sk, www.cassovia.sk, www.kamdomesta.sk, www.kosice.sk, www.kosice-city.sk

Rozpočet múzea / Museum budget			
	Príspevok Donations	Grant Grants	Vlastné príjmy Income
2010	79 707 €	3 364 €	2 813 €
2011	78 709 €	2 924 €	3 253 €

Počet návštevníkov / Number of visitors	
2010	2011
6860	9593

Personal múzea / Staff of museum

Riaditeľ / Director: Mgr. Jozef Gazdag – do 30.4.2012

Ekonomka / Economist: Ing. Božena Šrámeková

Lektorky / Lectors: Mgr. Marta Péterová, Mgr. Viola Sinčáková, Mgr. Zuzana Sóvári-Soósová

Tecnická zamestnankyňa / technical employee: Anna Hozová

Našu činnosť finančne a materiálne podporili / Our activities was support

Mestská časť Košice – Staré Mesto
Mesto Košice
Ministerstvo kultúry SR
EHMK 2013 n.o. Košice
Poľský inštitút v Bratislave
Francúzska aliancia Košice
Generálny konzulát MR v Košiciach
České centrum Košice - Bratislava
Východoslovenská galéria Košice
Východoslovenské múzeum Košice
Šarišská galéria v Prešove
Galéria cesty ke svetlu Praha
Galéria MODEM Debrecen
Fundacija Paryž- Poľsko
Mesto Katowice
Galéria umelcov Spiša Spišská Nová Ves
Miskolci Galéria
Tabačka –Kultúrfabrik Košice
Stolárstvo TOKI Košice
Múzeum v Kremnici
Technická univerzita Košice- Katedra výtvarných umení a intermédií
Rotary klub Košice
Nadácia VÚB
Múzeum Tarii Crisurilor Oradea
Združenie Forsa Košice
Harlequin grafické štúdio Košice
Mária Bujnovská-GRAND PIANO SERVICE

Predná strana obálky / Front cover:

Z výstav: Boris Sirka
Balázs Kicsiny
Marian Straka

Zadná strana obálky / Back cover:

Z výstav: Otto László
Ernest Groh
Anton Jaszusch

Táto publikácia bola vydaná



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Vydalo / publisher:

Múzeum Vojtecha Löfflera Košice – Staré Mesto v roku 2012

Zostavil / Zostavil: Mgr. Jozef Gazdag József

Zodpovedná za vydanie / Zodpovedná za vydanie: Mgr. Milena Gašajová, riaditeľka MVL

Fotografie / photo: Gabriel Bodnár, Stefan Schmidt a archív múzea

Preklady / translation: PhDr. Radoslav Berecký (anglický a nemecký jazyk)

Grafická príprava / Graphic design: Beki design s.r.o.

Tlač/printed in: Beki design s.r.o.

ISBN: 978-80-88760-67-2



www.lofflermuzeum.sk




MÚZEUM VOJTECHA
LÖFFLERA
KOŠICE - STARÉ MESTO

Múzeum Vojtecha Löfflera, Alžbetina 20, 040 01 Košice
Tel. / Fax: 00421 55 62 230 73, e-mail: lofflermuzeum@gmail.com